



WEEKLY BULLETIN

INFORMATION HEBDOMADAIRE

N°27
24.9.65

Semaine
Week

27



2 Septembre
September
Octobre

COLLOQUIA SEMINARS

Seminar

=====

TUESDAY, 28 September 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"EXPERIMENTS IN PROGRESS AT BROOKHAVEN"

by

A. Lundby

(A.N. Diddens / D.R.O. Morrison)

Seminar

=====

THURSDAY, 30 September 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"ELECTROPRODUCTION OF BARYONIC RESONANCES, AND
LEPTON PAIR PRODUCTION FROM THOSE RESONANCES"

by

Dr. P. Kessler
Collège de France - Paris

(D. Amati / J.C. Sens)

Published by the
Public Information Office
Enquiries:

➡ **Tel: 2786** ⬅

Publié par le
Service d'Information du Public
Renseignements

DEADLINE FOR INSERTIONS: THURSDAY 9 a.m. JEUDI DERNIER DELAI D'INSERTIONS

MEMORANDA

BUILDING WORK AND ALTERATIONS IN THE RESTAURANT

PERIODE DE TRAVAUX AU RESTAURANT

Des travaux comprenant des transformations à la cuisine, une extension de la salle à manger, l'installation de zones de stockage et préparation en sous-sol, avec rampe d'accès, vont être effectués ces prochains mois. Toute l'attention vou-luesera portée pour que ces aménagements, devant favoriser une exploitation encore plus rationnelle du restaurant, permettent un service quotidien correct. Nous remer-cions par avance les usagers de la com-préhension qu'ils témoigneront pour les inévitables petites perturbations occa-sionnées par de tels travaux.

Par ailleurs, dans quelques semaines, des banquettes confortables et une meil-leure ventilation viendront augmenter l'utilisation de la CAFETERIA toujours surchargée avec la mauvaise saison.

Nous saisissons cette occasion pour rap-peler que la politique du Comité paritaire de gestion tend à créer sur le nouveau site un RESTAURANT et une CAFETERIA de capacité identique à ceux du bâtiment principal. Dès lors, il n'est pas souhai-table d'agrandir les surfaces des actuels restaurant et cafeteria bien que norma-lement les effectifs actuels le feraient souhaiter. Là encore, nous sommes cer-tains que les usagers se montreront com-préhensifs et toléreront, durant cette période transitoire, des locaux quelque peu surchargés.

Nous rappelons qu'en venant au restau-rant en dehors des heures de pointe, on évite une attente et l'on améliore la fluidité du service.

Le Comité paritaire de gestion reçoit toujours avec la plus grande attention toutes les remarques et suggestions concernant les possibilités d'amélio-ration des services et se plaît à sou-ligner ici l'esprit collaborant des gérants.

Work will be carried out during the next few months on alterations to the kitchen, an extension to the restaurant, and store-rooms and work-rooms in the basement, with an approach ramp. Every care will be taken to ensure that this work, intended to improve the efficiency of the restaurant, does not interfere with the normal daily service. We should like to thank all clients in advance for accepting the inevitable minor incon-veniences resulting from this work.

Moreover, in a few weeks comfortable seating and improved ventilation will be installed in the coffee lounge, which is always over-crowded during the bad weather.

We should like to take this opportunity of pointing out that it is the policy of the Joint Management Committee to have on the new site a RESTAURANT and COFFEE LOUNGE of the same size as those in the Main Building. In view of this, it is not desirable to increase the size of the existing restaurant and coffee lounge, although with the present num-bers using them this would seem advisable. Here also we are sure that clients will be patient and put up with the rather over-crowded quarters in the meantime.

We should like to remind you that by coming to the restaurant at less popular times you will avoid a long wait and help to increase the fluidity of the service.

The Joint Management Committee always gives careful consideration to all com-ments and suggestions for the improvement of the service, and wishes to express its appreciation of the helpful atti-tude of those responsible for the can-teen.

Pour le COMITE PARITAIRE DE GESTION
Pierre ZUMBACH

For the JOINT MANAGEMENT COMMITTEE
Pierre ZUMBACH

RENCONTRES DE MIDI

Lundi, 27 septembre 1965, à 13h.15 précises
Salle du Conseil

Entretien avec Monsieur Charles DUCHEMIN, Conseiller d'Etat à Genève

"Caractéristiques de la démocratie suisse et genevoise".

Les organisateurs de ces "Rencontres" accueilleront avec grand intérêt toute suggestion en ce qui concerne les sujets traités, la formule adoptée, l'horaire fixé, etc.....

Pour l'ASSOCIATION DU PERSONNEL
F. JEANMAIRET

Pour la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES
P. ZUMBACH

COMITE PARITAIRE DU LOGEMENT
JOINT HOUSING COMMITTEE

Les séances d'information sur les problèmes de logement reprendront à partir du mois d'octobre. La première séance aura donc lieu le

4 octobre, à 17h.30,

à la Salle de Conférence du Labo 4, 3ème ét.

Toutes les personnes intéressées aux projets de construction sont priées d'assister à cette séance.

John F. GUILLET

The information meetings concerning housing problems will start again in October. The first meeting will be held on

October 4th, at 17.30,

in the Conference Room of Lab. 4, 3rd floor

All persons interested in building projects are kindly requested to attend this meeting.

John F. GUILLET

CERN - SHOP

Nous vous prions de bien vouloir prendre note que le CERNSHOP sera fermé du

vendredi 15 au mercredi 20 octobre incl.

Passez vos commandes à temps s.v.p.

Please note that the CERNSHOP will be closed from

Friday 15th to Wednesday 20th October included.

Kindly place your orders in good time. Thank you.

SERVICE DES VISITES

Samedi 2 octobre	9.30	Réception PIO	Visite en français
	14.30	Réception PIO	Visite en français
		Réception PIO	Visite en allemand

Les visites du samedi sont organisées sur rendez-vous préalable avec le PIO
 Visits by prior arrangement with the PIO (Tel. 2788). (Tél. 2788).

F I L M S POUR LE CERN FOR CERN

Le Service d'Information du Public a le plaisir de vous inviter	The Public Information Office has pleasure in inviting you on
--	--

MERCREDI, 29 SEPTEMBRE 1965, à 18.00 h., à l'AUDITORIUM
 WEDNESDAY, 29 SEPTEMBER 1965, at 6.00 p.m., AUDITORIUM

à la projection des films suivants : to the following film show :



1. "LES MOUVEMENTS VIBRATOIRES" - Film muet réalisé par l'Organisation de coopération et de développement économiques
Durée : 10 min.
2. "THE WORLD OF SEMI-CONDUCTORS" - Colour Film produced by the OECD
English - Dur. : 38 min.
3. "LES BATTEMENTS" - Film muet présenté par l'OCDE - Durée : 1 min.
4. "THE NIGHT OF THE DRAGON" - Colour Film produced by the USIS about China
English - Dur. : 26 min.

A V I S I M P O R T A N T !

Le BULLETIN HEBDOMADAIRE D'INFORMATION ayant été créé pour informer et réduire le volume de papperasse ambulante, limite (si nécessaire) à deux parutions les nouvelles, mémos et annonces qui lui parviennent.

ASSURANCE MALADIE-HEALTH INSURANCE

A partir du 23 septembre, les bureaux de l'ASSURANCE-MALADIE sont transférés du Bâtiment de l'Administration dans les locaux de

l'INFIRMERIE CENTRALE.
(Bâtiment 502)

Les numéros de téléphone de
Mme LOUVRIER : 2730 et de
M. FOGLI : 2760
restent inchangés, celui de
Mmes EBERLE et PRODON devient le No 3186.

The HEALTH INSURANCE Office has been transferred from the Administration Building and is now located next to the

CENTRAL INFIRMERY,
in Building 502.

The Telephone numbers of
Mrs. LOUVRIER : 2730 and of
Mr. FOGLI : 2760
are unchanged, that of
Mrs. EBERLE and Mrs PRODON is now
No. 3186.

STAFF ASSOCIATION ASSOCIATION DU PERSONNEL PHOTO

EXPOSITION - CONCOURS ANNUEL :

Les membres du PHOTO-CLUB désirant recevoir un exemplaire du règlement modifié du concours annuel sont priés d'en faire la demande à :

A. MALMUSI (Tél. 2338)	A. MAURER (2696)
M. BAERTSCHI (Tél. 2696)	L. KING (2658)

EMAUX ET MINIATURES

La dernière visite commentée et gratuite du "Mois des Musées" qui devait avoir lieu le 31 mai dernier, a été reportée au

LUNDI 11 OCTOBRE à 20h.30.

C'est au MUSEE D'ART et D'HISTOIRE que vous pourrez entendre M. Marcel GAUTHEY révéler les secrets des EMAUX ET MINIATURES. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir le bulletin d'inscription ci-dessous au Secrétariat de l'ASOC. du PERSONNEL.

MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE

EMAUX ET MINIATURES

LUNDI 11 OCTOBRE 1965

NOM : PRENOM :
DIVISION : Tél.: Nbre de participants :
Meyrin / Genève, le 1965

Signature :

MUSIC CLUB

Mid-week Concert on WEDNESDAY September 29th, at 13.00

Main Auditorium

LISZT "Dante" Symphony

Budapest Philharmonic Orchestra, Budapest Radio Choir conducted
by György Lehel.

DISCOTHEQUE

The following two records are missing from the Record Library. Would those people who use the Record Library, please check that they don't have these records by mistake.

Les disques suivants sont manquants dans la discothèque. Si vous empruntez des disques, pourriez-vous contrôler que vous n'avez pas un des suivants par erreur :

1. THE BEATLES Please, please me do, etc..
2. LE CRAKE QUI JOUAIT AVEC LA MER (Conte musical).

FOOT BALL

Résultats de la Finale de la Coupe NECALOR le 21 septembre 1965 :

At. Ouest bat. ARDI par 2 à 0.

Classement du Championnat au 21.9.65

Equipes	Points Joués		Gagnés	Nuls	Perdus	Buts		Observations
						Pour	Contre	
1. CBH	27	10	8	1	1	22	13	
2. BT / SB	25	10	7	1	2	33	17	
3. Computer	25	10	6	3	1	18	8	
4. FI - PE	22	10	5	2	3	15	11	
5. At. Princ.	19	9	3	4	2	18	8	
6. At. TC	18	10	4	0	6	11	23	
7. At. Ouest	17	8	3	3	2	14	9	
8. ARDI	17	10	3	1	6	15	19	
9. NP	16	9	4	1	4*	10	13	* 2 forfaits
10. At. SB	16	9	3	2	4*	11	17	* 1 forfait
11. Pompiers	13	9	2	0	7	8	26	
12. MPS	8	10	0	0	10*	2	9	* 2 forfaits

CLUB D'ECHECS

Les inscriptions pour le TOURNOI sont closes. Le prochain Bulletin publiera les résultats du tirage au sort, les modalités et les dates de la compétition.

CLUB DE BOULES ET PETANQUE

Notre CLUB groupe actuellement 118 membres dont 80 disputent le concours interne boules et pétanque chaque jour après 17h.30 sur nos jeux près des dortoirs ouvriers depuis le 19.8.65.

Ces 80 joueurs représentent 27 doublettes boules et 28 doublettes pétanque, certains s'étant inscrit dans les deux concours.

PROCESSUS :

Boules : doublettes : 1 seule partie par tour en 13 pts avec 3 boules par joueur

Pétanque : " : 1 " " " " " 15 pts " " " " "

TABLEAU EXPLICATIF pour les 27 doublettes boules

Dates	Groupe coupes doublettes part.	gagn.	Perd. passt. groupe méd.	Groupe méd. doubl. part.	gagn.	Éliminées définitiv.
19.8.au 2.9.	1) 27	13 + 1				
3.9.au 20.9.	2) 14	7		1) 13	6 + 1	6
21.9.au 28.9.	3) 7	3 + 1		2) 14	7	7
29.9.au 8.10.	4) 4	2		3) 10	5	5
11.10.au 15.10.	5) 2	<u>1</u>		4) 7	3 + 1	3
18.10.au 21.10.				5) 5	2 + 1	2
22.10.au 27.10.				6) 3	1 + 1	1
28.10.au 2.11.				7) 2	<u>1</u>	1

Vous voyez que ce concours se terminera vraisemblablement début novembre.

Il y aura 8 tours au total, soit près de 110 rencontres boules et pétanque.

Les joueurs qui disputeront leur 5^e tour en coupes et leur 7^e tour en médailles sont priés de faire savoir la date de leur rencontre au comité afin que de nombreux spectateurs viennent les voir jouer et les encourager!.....

La date de la remise des coupes et des médailles qui se fera à la Cantine TORTELLA sera communiquée ultérieurement (la 1^{ère} semaine de novembre si tout se déroule comme prévu).

Bonne chance à ceux qui restent en course.



AUTO

Le Comité de l'AUTOMOBILE CLUB a la satisfaction d'annoncer qu'un nouveau contrat d'essence est signé avec la Société B.P.

Ce contrat est à effet immédiat, les bons d'essence sont en vente à partir du 20 septembre 1965 aux guichets de la Société de Banque Suisse CERN.

Les bons sont vendus Frs. 21,70.

La Banque SBS ne distribuera pas de bons pendant les jours de salaire.

La benzine peut être obtenue auprès des stations suivantes :

1. RIOND, Station B.P. Meyrin-Douane
2. JUNOD, Station B.P.,
161, route de Meyrin,
Garage de l'Aviation
3. B.P. Bel-Air, 4, route de Jussy,
Chêne-Bourg.

Actuellement B.P. met à notre disposition 3 stations avec un contrat d'une année, renouvelable tacitement. Suivant les résultats obtenus avec ce nouveau système, nous avons décidé - après une période d'essai - d'ouvrir d'autres stations sur les grands axes routiers quittant Genève, proche des douanes françaises, pour permettre aux fonctionnaires du CERN de faire le plein soit pour un long trajet, soit pour le week-end.

Seuls les membres de l'AUTOMOBILE CLUB ont le droit d'obtenir des bons sur présentation de leur carte valable pour l'année en cours. La SBS, la Société B.P. et l'Automobile Club effectueront des contrôles pour éliminer tout abus ou manque de correction des membres de l'Automobile Club.

Nous demandons aux utilisateurs de ces bons, de faire leur possible pour ne pas compliquer la tâche du pompiste et surtout d'être parfaitement correct. Le pompiste doit lui-même retirer les bons de la carte. Parallèlement au contrat B.P., le contrat MOBIL, rue de Lyon, reste en vigueur - le tarif est identique pour les 2 marques. Le contrat ESSO, Station Python, est suspendu à dater du 1.10.65. Nous conseillons aux personnes qui possèdent des bons ESSO, de les liquider le plus tôt possible. Nous avons demandé à M. Python un délai d'un mois.

Nous espérons que ce nouveau système de distribution donnera satisfaction à tous.

8 En cas de contestation, les utilisateurs devront s'adresser au Secr. de l'Automobile Club.

The Committee of the CAR CLUB has pleasure in announcing the new agreement with B.P. concerning the sale of petrol.

This agreement enters into force immediately. As from today, petrol coupons will be for sale at the CERN Bank, at the price of Frs. 21,70.

The Bank will not issue coupons during pay-days.

The petrol can be obtained at the following three addresses :

1. B.P. Station, Mr. RIOND,
Meyrin-Customs
2. B.P. Station, Mr. JUNOD,
161, rte de Meyrin,
Garage de l'Aviation
3. B.P. Station, Bel-Air,
4, route de Jussy,
Chêne-Bourg.

For the moment, B.P. only puts these 3 stations at our disposal. Pending the success of this new system, we plan to work with other stations on the main roads that run from Geneva, near to the French borders, this enabling Club members to take provisions for long journeys, or on week-ends.

Only Club members are entitled to buy coupons upon presentation of their membership card, valid for the running year.

The CERN Bank, B.P., and the CAR CLUB will undertake severe controls in order to eliminate any abuse.

We kindly request the users of these coupons to cooperate as much as possible, i.e. not to complicate the task of the pump attendant and to be perfectly correct. He himself should take the coupons from the card.

Next to this new B.P. contract, the contract with MOBIL, Rue de Lyon, remains valid. The rate is the same for both marks.

However, the contract with the ESSO Station, Mr. Python, has been cancelled as from 1st October 1965.

We advise members who are in possession of ESSO coupons to use them as soon as possible. We have fixed a dead-line for end October.

We hope that this new system will satisfy everybody. In case of complaints, please contact the CLUB'S Secretary.